白头吟  
          卓文君

**皑如山上雪，皎若云间月。闻君有两意，故来相决绝。  
今日斗酒会，明旦沟水头。躞蹀御沟上，沟水东西流。  
凄凄复凄凄，嫁娶不须啼。愿得一人心，白首不相离。  
竹竿何袅袅，鱼尾何簁簁！男儿重意气，何用钱刀为！**

**译文  
爱情应该像山上的雪一般纯洁，像云间月亮一样光明。  
听说你怀有二心，所以来与你决裂。  
今日犹如最后的聚会，明日便将分手沟头。  
我缓缓的移动脚步沿沟走去，过去的生活宛如沟水东流，一去不返。  
当初我毅然离家随君远去，就不像一般女孩凄凄啼哭。  
满以为嫁了一个情意专心的称心郎，可以相爱到老永远幸福了。  
男女情投意合就像钓竿那样轻细柔长，鱼儿那样活波可爱。  
男子应当以情意为重，失去了真诚的爱情是任何钱财珍宝都无法补偿的。  
注释: ①皑、皎：都是白。  
②两意：就是二心（和下文“一心”相对），指情变。  
③决：别。④斗：盛酒的器具。这两句是说今天置酒作最后的聚会，明早沟边分手。  
⑤躞蹀：（xiè dié）小步行走貌。御沟：流经御苑或环绕宫墙的沟。东西流，即东流。“东西”是偏义复词。这里偏用东字的意义。以上二句是设想别后在沟边独行，过去的爱情生活将如沟水东流，一去不返。  
⑥这句话连下两句是说嫁女不须啼哭，只要嫁得“一心人”，白头到老，别和我一样，那就好了。  
⑦竹竿：指钓竿。袅袅：动摇貌。  
⑧簁簁（音筛）：形容鱼尾象濡湿的羽毛。在中国歌谣里钓鱼是男女求偶的象征隐语。这里用隐语表示男女相爱的幸福。  
⑨意气：这里指感情、恩义。钱刀：古时的钱有铸成马刀形的，叫做刀钱。所以钱又称为钱刀。**

**这首诗未必是汉代的才女卓文君所作，也有可能是后人杜撰。据传说，司马相如发迹后，渐渐耽于逸乐、日日周旋在脂粉堆里，直至欲纳茂陵女子为妾。卓文君忍无可忍，因之作了这首《白头吟》，呈递相如。随诗并附书曰：“春华竞芳，五色凌素，琴尚在御，而新声代故！锦水有鸳，汉宫有水，彼物而新，嗟世之人兮，瞀于淫而不悟！ 朱弦断，明镜缺，朝露晞，芳时歇，白头吟，伤离别，努力加餐勿念妾，锦水汤汤，与君长诀！  
  
　　据传司马相如阅毕这一诗一书后，忆及当年恩爱，遂绝纳妾之念，夫妇和好如初。  
  
　　司马相如给妻子送出了一封十三字的信：一二三四五六七八九十百千万。聪明的卓文君读后，泪流满面。一行数字中唯独少了一个“亿”，无亿岂不是表示夫君对自己“无意”的暗示，已毫无留念？怀着十分悲痛的心情，回了一封《怨郎诗》。  
  
　　"一别之后，二地相悬。只说三四月，谁知五六年。七弦琴无心弹，八行字无可传（八行书无可传），九连环从中折断，十里长亭望眼欲穿。百思念，千系念，万般无奈把郎怨（万般无奈把君怨）。万语千言说不完，百无聊赖十依栏。九重九登高看孤雁，八月仲秋月圆人不圆。七月半，秉烛烧香问苍天，六月伏天人人摇扇我心寒。五月石榴似火红，偏遇阵阵冷雨浇花端。四月枇杷未黄，我欲对镜心意乱。急匆匆，三月桃花随水转，飘零零，二月风筝线儿断。噫，郎呀郎，巴不得下一世，你为女来我做男。"**

**司马相如看完妻子的信，不禁惊叹妻子之才华横溢。遥想昔日夫妻恩爱之情，羞愧万分，从此不再提遗妻纳妾之事。但值得注意的是，司马相如的一切财产均来自卓文君。若是文君要和他离婚，只怕是他又要过贫穷的生活。当初的琴挑文君，动机也很值得怀疑，也许是司马相如与好友策划的。  
  
　　但也有另一说，十三字信与《怨郎诗》并非司马相如与卓文君之间真实的事情，只是一种民间的“司马相如现象”（哈尔滨教授 王立群 《百家讲坛-汉武帝》）。  
  
　　白头吟究竟是不是文君写的，并没有十分确切的记载，关于他的出处只是葛洪的西京杂记上有记载，西京杂记类似现在的小说。当时的乐府诗没有把白头吟的作者写成卓文君，后来编录及整理的也没有。**

**这是一首汉乐府民歌，它巧妙地通过抒情主人公的言行，塑造了一个个性爽朗、感情强烈的女性形象。既真实的刻画了女主人公心倾意烦、思虑万千的神情状态，同时也显示了她思想的冷静和周密。  
  
　　原诗中的“皑如山上雪，皎若云间月”：这两句是卓文君自喻其人格纯洁如白玉。皑：白色，通常用来形容雪的洁白。皎：皎洁，通常用以形容月光，洁白光明的意思，但也不专指月光，如《诗经·小雅》有“皎如白驹”之句。“闻君有两意”：两意，指两条心。说的是司马相如另有所爱——欲纳茂陵女为妾。“竹竿何嫋嫋，鱼尾何簁簁”：诗人用竹竿尾的摇动和鱼尾的摇动来形容意志、爱情不坚定。钱刀：古时使用的铜钱形状似刀，故叫做钱刀。这里指爱情不是金钱能买到的。**

**汉朝卓文君和司马相如的恋爱故事是很动人的。据说，司马相如穷困时在临邛富豪卓王孙家作客，在饮宴中偶然见到卓王孙新守寡的女儿文君很美貌，于是弹奏《凤求凰》表达自己的爱慕之情，挑逗文君。文君果为所动，当夜与相如私奔成都。相如是个贫苦文人，生计无着，过了一阵只好同文君回到临邛开个小酒店。就开在卓府对面。卓文君当垆卖酒，卓王孙大为恼怒，不忍爱女抛头露面为人取笑，只好分一部分财产给她。司马相如后来到京城向皇帝献赋，为汉武帝赏识，给他官做。司马相如在京城想娶茂陵女为妾，卓文君听到此消息，写了这首白头吟表示恩情断绝之意。**